



# Usikhukukazi Uqhatha Ukhozi

# Usikhukhukazi Uqiliga Ukhozi

- ✎ Nathan Higenyi
- 👤 Rob Owen
- 💬 Xolisa Guzula
- 🗣️ Xhosa / Zulu
- 📶 Level 3





Kudala-dala, uSikhukukazi noKhozi babengabahlobo. Ngenye imini, uKhozi wafika uSikhukukazi ephumle phantsi komthi neebhegi zakhe ezinegrosari. USikhukukazi wayeme ngomlenze omnye.

...

Kudaladala, uSikhukukazi noKhozi babengabangani. Ngelinye ilanga, uKhozi wafica uSikhukukazi ephumule phansi kwesihlahla nezikhwama zakhe. USikhukukazi wayemi ngomlenze owodwa.



UKhozi wabuza kuSikhukukazi, “Uphi omnye umlenze wakho?”

...

UKhozi wabuza uSikhukhukazi, “Uphi omunye umlenze wakho?”



USikhukhukazi waphendula uKhozi wathi,  
“Unovenkile unqumle umlenze wam waze  
wandinika ezi bhegi endaweni yawo.”

...

USikhukhukazi waphendula wathi, “Umphathisitolo  
uwunqumile, wase enginika le mpahla esikhundleni  
sawo.”



UKhozi wabuza kuSikhukukazi ukuba angakwazi na naye ukwenza loo nto. Naye wayeyifuna ibhegi egcwele igrosari. USikhukukazi wavuma.

...

UKhozi wabuza, "Ngingakwenza nami lokho?"  
UKhozi naye wayefuna izimpahla. USikhukukazi wavuma.



UKhozi waya kunovenkile wamcela ukuba anqumle omnye umlenze wakhe aze amnike ibhegi enegrosari ngaphakathi. Unovenkile wavuma.

...

Engazelele lutho umphathisitolo, kwafika uKhozi. "Ngicela unginqume umlenze nami bese unginika izimpahla." Wavuma umphathisitolo.



UKhozi wangcileza ngomlenze omnye wade wayokufika ekhaya. Wayonwatyiswe kakhulu zizinto awayezinikwe ngunovenkile.

...

Khele, khele, khele kukheleza uKhozi ebheke ekhaya. Wayejabule nokho ngempahla ayeyinikwe umphathisitolo.



Wathi akufika ekhaya uKhozi, wabona uSikhukukazi ehamba ngayo yomibini imilenze yakhe.

...

Wathi efika ekhaya uKhozi, wafica uSikhukukazi ehamba ngayo yomibili imilenze yakhe.  
“Mameshane!”





Wabanomsindo uKhozi waze waleqa uSikhukukazi. Kodwa akazange amfumane. Yiyo loo nto, uKhozi esoloko ekhangela amantshontsho kaSikhukukazi. Xa ethe walibona intshontsho, uyalibamba alitye.

...

Wathukuthela uKhozi wagxumela uSikhukhukazi. Zaya kuSikhukhukazi. Yingakho uKhozi ehlala ehubha amachwane kaSikhukhukazi. Uma eke walibamba, uyalidla.



# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

**Usikhukukazi Uqhatha Ukhozi**

**Usikhukukazi Uqiliga Ukhozi**

Written by: Nathan Higenyi

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Xolisa Guzula (xh), Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).